

E13 - The Wise Man's Identity

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] (Flashback) Fushi

I think earning their trust under a guise

[00:06] (Flashback) Fushi

would only serve to put us
at a disadvantage in battle.

[00:09] (Flashback) Hairo

I doubt that.

[00:11] Beholder

Hairo attempts to win the trust
of the citizen soldiers.

[00:15] Beholder

Fushi learns of his past.

[00:18] (Flashback) Alme

So, what do you want if you win?

[00:21] (Flashback) Messar

What I want is your trust.

[00:24] Beholder

Messar, meanwhile, had been attempting
to protect Renril, in his own way.

[00:29] Beholder

Are they truly worthy
of being called allies?

SIGN The Wise Man's Identity

[02:15] Boy 1

I found you, woman!

[02:17] Boy 1

You're from outside, aren't you?

[02:19] Boy 1

Mom told me you're the devil's child!

[02:22] Boy 2

Evil begone!

[02:23] Boy 2

Take this!

[02:26] Boy 2

One more!

[02:31] Boy 1

Mommy!

[02:33] Boy 2

Wait up!

[02:36] Fushi

Are you all right, Eko?

[02:41] Fushi

What's this?

[02:42] Fushi

For me?

[02:45] Fushi

Wow. Did you make this?

[02:48] Fushi

Let's see.

[02:54] Fushi

What is this?! Gross!

[02:55] Kahaku

Eko-san!

[02:57] Kahaku

You mustn't run off on your own like that.

[03:00] Fushi

It's your own fault.

[03:02] Fushi

I told you to keep an eye on her.

[03:05] Fushi

Eko can't do anything on her own.

[03:09] Kahaku

I apologize.

[03:17] Messar

I finally got the map from the princess.

[03:19] Messar

There are nine waterways in total in Renril.

[03:22] Messar

They're distributed across the city.

[03:25] Messar

The water supply is on the west gate side.

[03:27] Messar

The east gate side is the sewers.

[03:29] Messar

This is waterway number one, in the west.

[03:32] Messar

Water from the mountains flows here
through the Deleena Watergate.

[03:41] Fushi

It's a perfect entrance
point for the Nokkers.

[03:44] Messar

Water is critical.

[03:46] Messar

Either deploy some soldiers here to improve our defenses, or close this area down...

[03:50] Kai

And have Fushi-san make drinking water?

[03:53] Bon

Can you do it?

[03:54] Fushi

No way.

[03:55] Fushi

Maybe if it's just some, but not this much.

[03:59] Bon

Then rebuild the entire waterway.

[04:02] Bon

We can reinforce the ground with iron plates.

[04:04] Hairo

We'll have to stop the water somehow.

[04:07] Hairo

I'll ask the soldiers what they can do.

[04:09] Bon

I'll write out the project plan.

[04:37] Kahaku

Let's have lunch.

[04:39] Kahaku

Please come home.

[04:41] Messar

We're already eating.

[04:42] Kahaku

Huh? Why?

[04:43] Messar

We can't keep going back.

[04:46] Fushi

I'm done on my end.

[04:48] Fushi

What's the next task?

[04:50] Kai

Five homes in this block.

[04:52] Kai

Let's go.

[04:53] Fushi

Five, huh?

[04:56] Kahaku

Why don't you take a break?

[04:58] Kahaku

I haven't seen you sleep this past week.

[05:01] Fushi

I'm fine.

[05:02] Fushi

As soon as I re-transform,
things go back to before.

[05:06] Fushi

This body *is* hungry, though.

[05:11] Fushi

Want some, Eko?

[05:14] Bon

We need to make six homes in
an hour, or we'll be behind.

[05:16] Bon

Let's go, Fushi.

[05:17] Fushi

Oh, right.

[05:21] Kahaku

Don't you think you're working him too hard?

[05:23] Kahaku

I believe he should have the kind
of life any human ought to.

[05:28] Bon

Fushi says he can do it, so he should.

[05:31] Bon

He's the only one who can do this job.

[05:36] Bon

Are you not going to do
what only you can do?

[05:41] Kahaku

I can't move around the
way the rest of you can.

[05:44] Kahaku

There's nothing I can do in this town.

[05:46] Fushi

You're right, Kahaku.

[05:48] Fushi

I'll take the night off.

[05:50] Kahaku

Fushi!

[05:52] Fushi

But let me finish my quota for the day.

[06:04] Kahaku

All I can do is give him relief.

[06:38] Bon

I see.

[06:40] Bon

This way, he can fool Kahaku.

[06:42] Bon

And he can keep working at night.

[06:44] Kai

We're quite far from our base.

[06:47] Kai

I'm amazed he's been able
to connect his body so far.

[06:54] Fushi

Kahaku may not know,
but his left arm might notice.

[07:10] Kahaku

Huh?

[07:52] Shopkeep

Oh.

[07:53] Shopkeep

You like it, huh?

[07:54] Shopkeep

Want me to make you one?

[08:15] Citizen A

Appreciate it, miss.

[08:40] Citizen B

The water's pretty cloudy.

[08:42] Citizen C

It's been like this for a while.

[08:45] Citizen D

Maybe we should report it to the
people in charge at the castle.

[09:26] Soldier A

We checked the nine water intakes and
found nothing out of the ordinary.

[09:30] Citizen B

So is the problem somewhere underground?

[09:33] Soldier A

Must be.

[09:34] Soldier A

But how do we determine where?

[09:42] Citizen A

Hey there again, miss.

[09:44] Citizen A

What's the matter?

[09:52] Bon

Good job, Fushi.

[09:55] Fushi

Eko.

[09:58] Fushi

What's this?

[10:07] Fushi

That smells so good!

[10:09] Fushi

It's all my favorites tonight.

[10:12] Fushi

I'll eat at home tonight, Eko.

[10:21] Kahaku

Welcome home, Fushi.

[10:24] Fushi

You lied, Eko.

[10:26] Kahaku

We're having hot pot tonight,

[10:28] Kahaku

since the water's clean again.

[10:30] Fushi

Oh, yeah, I heard it's been nasty recently.

[10:32] Fushi

It got fixed, huh?

[10:34] Kamu

You don't know, Fushi?

[10:36] Kahaku

Eko-san found the problem
with the waterways.

[10:40] Kahaku

Everyone in town was praising her.

[10:41] Fushi

Really?

[10:45] Kahaku

Here, try it.

[10:54] Fushi

I didn't think it'd be so good!

[10:55] Fushi

It's delicious!

[10:57] Kahaku

Eko-san made that.

[11:04] Fushi

Eko's food was gross because of the water.

[11:09] (Flashback) Pioran

This is awful!

[11:11] Fushi

I guess I'm in no position to criticize.

[11:15] Fushi

You're amazing, Eko.

[11:18] Fushi

Thank you.

[11:27] Bon

We're back.

[11:31] Bon

Huh? What is it?

[11:45] Citizen E

Hm?

[11:48] Citizen E

What?

[11:50] Citizen F

Huh?

[11:53] Citizen G

Wha?!

[11:54] Citizen F

What's going on with the homes you built?

[11:57] Citizen E

There was a white film-looking
thing on the fruit.

[12:00] Citizen E

What is that?

[12:02] Bon

It's all right.

[12:03] Bon

Don't worry about it.

[12:05] Bon

It's not harmful to eat.

[12:08] Bon

Where's Fushi?

[12:10] Bon

Is he going ahead without telling us?

[12:12] Kai

We don't have much time until
when the Nokkers said they'd come.

[12:15] Kai

We won't make it unless we
keep rebuilding everything.

[12:20] Bon

But we have to be careful.

[12:22] Bon

There's growing interest
in the Wise Man, too.

[12:25] Bon

It's only a matter of time
until people find out.

[12:33] Fushi

That's the next one.

[12:40] Fushi

Feelings of happiness.

[12:45] Fushi

Someone's experience of anguish.

[12:52] Fushi

Pain.

[12:55] Fushi

*I feel constant sensations from
people all around the city.*

[13:05] Fushi (Sandel)

Are you all right?

[13:11] Fushi (Sandel)

You're bleeding. Hold still.

[13:13] Yuiss

Mom? What happened?

[13:16] Fushi (Sandel)

Looks like she's hurt her leg, too.

[13:17] Fushi (Sandel)

You should get her to a doctor quickly.

[13:25] Fushi (Sandel)

Are you all right?

[13:29] Woman

Ow!

[13:29] Fushi (Sandel)

Are you all right?

[13:31] Fushi (Booze Man)

Are you all right?

[13:33] Fushi (March)

Are you all right?

[13:34] Fushi (March)

Here you go.

[13:35] Girl

Thank you!

[13:39] Man

Ow!

[13:42] Fushi

*There are more every time
I build a new house.*

[13:47] Fushi

I can't help everyone.

[13:51] Fushi

What is this?

[13:53] Fushi

I've never felt anything like this.

[13:56] Fushi

This isn't... going to go on forever, is it?

[13:59] Fushi

This is pretty draining.

[14:07] Fushi

It's nothing.

[14:08] Fushi

I don't have time to waste resting, huh?

[14:12] Fushi

I can't be getting exhausted.

[14:15] Fushi

Eko's working hard all alone, even though she can't speak or get anything in return.

[14:20] Bon

Fushi.

[14:22] Kai

Twelve more homes in today's quota.

[14:25] Kai

Let's get through it.

[14:26] Fushi

Yeah.

[14:27] Fushi

We need to get ready to rebuild the castle walls, too.

[14:30] Bon

Actually, we've already started tearing them down.

[14:32] Fushi

I'm surprised the princess was okay with it.

[14:35] Bon

Messar's playing against her, with the promise that she'll allow us

[14:39] Bon

to take down one wall each time he wins.

[14:46] Alme

You lose again.

[14:48] Fushi

We can't hide the walls the way we can houses, though.

[14:51] Fushi

People are going to see us build them.

[14:53] Bon

Exactly.

[14:55] Bon

That's why we're hoping you can work on festival night.

[14:59] Messar

Would you mind extending the National Founding Day festivities to a whole week?

[15:06] Messar

I'm sure the soldiers would appreciate a good break.

[15:10] Messar

And forget about guarding the walls.

[15:12] Alme

And you want to build the
walls in the meantime, yes?

[15:15] Alme

To protect that Wise Man from the masses.

[15:18] Alme

Isn't it about time you tell us who he is?

[15:23] Messar

Sure.

[15:26] Messar

Once we're done rebuilding Renril.

[15:29] Alme

Hey!

[16:15] Fushi

Festivities...

[16:17] Fushi

In two months, this place will be a war zone.

[16:22] Citizenry

What on earth?

[16:23] Citizenry

How...

[16:24] Citizen G

Wasn't this wall *just* torn down?

[16:27] Citizen H

Yeah...

[16:34] Kamu

Fushi!

[16:35] Kamu

Fushi-san!

[16:37] Kamu

Great Wise Man!

[16:39] Fushi

Kamu?

[16:40] Fushi

What do you need?

[16:41] Kamu

Ten minutes! Just give me
ten minutes of your time!

[16:44] Kamu

Do a guy a favor!

[16:48] Kamu

It's the big martial arts contest held
during the National Founding Day festivities.

[16:52] Announcer

The next contestants are...

[16:55] Announcer

Piglet of Renril, Kamu!

[16:58] Announcer

And Nando, practitioner of
Katsuyama-style martial arts!

[17:01] Soldier B

Begin!

[17:14] Fushi (Nando)

Pain! The pain!

[17:18] Fushi (Nando)

M-My shoulder! It hurts so much!

[17:26] Hokey

That's not safe.

[17:28] Hokey

Someone could trip.

[17:35] Hokey

Huh?

[17:36] Hokey

It's connected.

[17:40] Fushi (Booze Man)

No, no!

[17:41] Fushi (Booze Man)

Don't touch!

[17:43] Hokey

I-I'm sorry, Wise Man!

[17:48] Fushi

*He was about to disconnect the body
I spent so much time connecting.*

[17:53] Sera

He just suddenly collapsed.

[17:55] Ben

What's wrong with him?

[17:56] Kamu

D-Dunno.

[17:57] Soldier B

One moment he's suddenly in
pain, the next, he's out cold.

[17:59] Soldier B

Is he trying to be funny?

[18:01] Soldier B

Hey, wake up!

[18:02] Kamu

No violence!

[18:04] Soldier B

Shoot...

[18:08] Soldier B

Sorry! I was wrong to do that!

[18:10] Fushi (Nando)

That was a good fight, Kamu.

[18:12] Fushi (Nando)

Later.

[18:12] Sera

Wait! We need to treat your wounds!

[18:14] Fushi (Nando)

Wounds?

[18:26] Fushi (Nando)

It's not a big deal!

[18:27] Fushi (Nando)

Bye!

[18:38] Fushi

Hell no.

[18:39] Fushi

*I'm not getting caught like I did
with the Church of Bennett.*

[18:44] Ben

Hey, what do you think about
what happened earlier?

[18:47] Citizen Soldier A

I've heard rumors about that kind of thing.

[18:49] Citizen Soldier A

Something about an immortal.

[18:52] Sebas

Oh, you mean what the
Bennetts were fussing about?

[18:55] Sebas

What was it, again?

[18:56] Sera

Fushi...

[18:58] Kamu

Wasn't that something the
Church of Bennett made up?

[19:00] Citizen Soldier A

Can you be so sure? Huh?

[19:02] Kamu

Er, well...

[19:04] Sebas

Also, what's up with "Nando"?

[19:07] Sebas

I've never seen that guy.

[19:08] Citizen Soldier A

Let's go check it out.

[19:10] Kamu

Check out what?

[19:11] Citizen Soldier A

The old Wise Man guy.

[19:13] Citizen Soldier A

He's been building dozens of houses a day.

[19:16] Citizen Soldier A

Something's up.

[19:17] Citizen Soldier A

Fushi's the only one who could pull off something like that.

[19:23] Bon

Stop!

[19:24] Bon

You aren't allowed past here.

[19:26] Citizen Soldier A

This is our city!

[19:27] Citizen Soldier A

We can go wherever we want!

[19:49] Citizen Soldier A

There he is!

[19:50] Ben

That's Fushi?

[19:52] Sebas

No way...

[19:54] Sebas

That little brat is the infamous demon?!

[19:56] Fushi

Oh, great.

[19:58] Fushi

Whatever.

[19:59] Fushi

I need to build the next wall.

[20:02] Fushi

I have to save everyone.

[20:06] Kamu

E-Everyone, remain calm!

[20:08] Kamu

He's a security guard the princess hired.

[20:11] Sebas

So you know him, huh?

[20:13] Kamu

Uh, well...

[20:15] Kamu

But I heard Fushi was executed by the Church of Bennett!

[20:18] Citizen Soldier A

Let's ask him and find out!

[20:19] Kamu

H-Hey!

[20:21] Sebas

Move it!

[20:24] Bon

Kamu!

[20:25] Sera

That's going too far.

[20:28] Fushi

Well, I figured people
would find out eventually.

[20:32] Fushi

I don't care.

[20:34] Fushi

Sell me out to the Church of Bennett.

[20:37] Fushi (Booze Man)

I'm used to hot iron now.

[20:40] Fushi (Sandel)

I'll be out of my cell in two days.

[20:47] Fushi (Sandel)

Kamu, remove your shirt.

[20:57] Kamu

Thanks, Fushi.

[21:06] Sebas

He's gone!

[21:11] Kamu

Guys, try to remember!

[21:13] Kamu

What happened in the past
few months in Renril?

[21:16] Kamu

We worked so hard to protect the city!

[21:19] Kamu

And in the middle of it all,
there was always a mysterious presence!

[21:23] Kamu

Think carefully about what that was!

[21:28] Yuis

That man who treated Kamu just now
was the man who helped my mother.

[21:34] Citizen Soldier B

He gave my wife medicine, too.

[21:37] Citizen Soldier C

My brother said the Wise Man tended to him.

[21:51] Fushi

That's the next house.

[21:53] Fushi

I haven't grown my roots in that area yet.

[21:57] Fushi

Everyone must know who I am by now.

[22:01] Fushi

It'll cause a panic if I cut right through.

[22:05] Fushi

Guess I'll become the dog.

[22:07] Fushi

No.

[22:08] Fushi

I'll go as I am.

[22:10] Fushi

This is my declaration of intent.

[22:14] Citizen Soldier

It's a break, too.

[22:18] Fushi

I won't forget all the help we got.

[22:21] Fushi

We all worked hard toward the same goal.

[22:28] Fushi

We're fighting so things aren't taken from us.

[22:36] Bon

No one's alarmed by you.

[22:40] Bon

Not a single soldier made a stink.

[22:46] Messar

That pose is a gesture of loyalty.

[22:50] Messar

Fushi, in this town, you're a savior.

SIGN Preview

[24:34] Beholder

Fushi's team has won the citizens over.

[24:39] Beholder

Princess Alme introduces

Fushi to a certain man.

[24:45] Beholder

The decisive battle draws near.

[24:49] Beholder

Bon demands that the three

warriors choose their fate.

SIGN Morning of Rebirth

Revision #1

Created 2024-04-22 19:31:14 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 19:31:14 UTC by whimsee